



外语·文化·教学论丛

Cognitive Processing
of Phraseologisms and English Learning

语块的认知加工与英语学习

詹宏伟 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社



外语·文化·教学论丛

Cognitive Processing
of Phraseologisms and English Learning

语块的认知加工与英语学习

詹宏伟 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语块的认知加工与英语学习 / 詹宏伟著. —杭州:
浙江大学出版社, 2013.1

ISBN 978-7-308-10939-0

I. ①语… II. ①詹… III. ①英语—学习方法—研究
IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 000605 号

语块的认知加工与英语学习

詹宏伟 著

责任编辑 张颖琪

封面设计 刘依群

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州中大图文设计有限公司

印 刷 临安市曙光印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 11.25

字 数 240 千

版 次 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-10939-0

定 价 30.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

教育部人文社会科学研究一般项目成果(11YJA740115)

浙江省社科规划课题成果(11JCWY11YB)

杭州师范大学人文社会科学振兴计划项目资助

序 言

杭州师范大学外语学院青年才俊詹宏伟博士的新作《语块的认知加工与外语学习》(下称《语块》)即将付梓,嘱我作序。我对语块没有做过深入的研究,自知不是合适人选。然而转念一想,要写序,就得了解书稿的内容,就得多少看一些相关的文献,这本身就是一个很好的学习过程,因此犹豫一阵之后还是不无乐意地接下了这个“瓷器活”。

语块早已有之,但得到语言学界的高度重视却只有 30 年多年的历史。目前,这个领域的研究方兴未艾,既有理论探讨,也有实际应用。这里仅从语块的界定、语块的习得机制以及语块研究的应用三个方面审视《语块》一书所作出的努力。

首先是语块的界定。对于这个问题,语言学界可谓众说纷纭,不同的说法多达 50 多种。例如, Krashen 把它看作“半固定构式”(semi-fixed patterns), Becker 把它称为“具有可分析空间的公式化框架”(formulaic frames with analyzed slots), Lewis 把它叫作“词汇组块”(lexical chunks), Pawley & Syder 把它界定为“词汇化了的句干”(lexicalized sentence stems), 而 Biber, Conrad & Cortes 和 Hyland 则把它视为“词束”(lexical bundles)。为什么会有如此不同的界定?《语块》指出原因有二:一是研究的路线不同,二是研究的侧重点不同。我们如何从众多的定义中选择最合适的说法?《语块》一书主张采用“程式语”(formulaic language)和“语块”(phraseologism)两种,并陈述了如此选择的理由。这两个问题的解决不仅能使读者看到“语块”这个概念的复杂性,而且避免了术语使用上的无所适从。

其次是语块的习得机制。人们是如何认知、加工和使用语块的?这个问

题的解决对于认识语言的性质、结构和实际使用具有丰富的理论意义。《语块》一书不仅阐述了语块理论与语块的认知加工，介绍了语块的研究工具与方法，还探讨了语块的心理现实性问题、语块突显与附带习得、语块与学术听力、双宾构式的定量分析等问题，虽然不能说已经解决了语块研究的所有课题，但完全称得上是一次非常有益的尝试。

最后是语块研究的应用。为什么我们的英语学习投入多、周期长，效果却不理想？原因之一就是对话块学习不够重视。长期以来，外语教学深受结构主义语言学的影响，许多学生把大量精力放在词汇量的扩大、语法规则的掌握以及句子内部结构的分析上，对词汇的搭配和习语的用法关注不够，从而导致词汇量虽大却不会组合、语法知识虽多却不知说话如何得体、句子结构分析头头是道却不知真实含义的现象。《语块》一书从心理语言学的角度，结合词汇—语法、构式语法等语言学理论，运用语料库和实证研究的方法，探讨了语块的认知加工和英语学习之间的关系，对于培养学生的自我学习能力，提高英语的交际水平，具有很大的启发作用。

Halliday (2008) 指出，语言学家在建构理论的时候，应该朝着“适用”(appliable) 的方向努力。所谓“适用”，就是既要能解决理论问题，又要能解决实际问题。我认为这个观点是正确的。像语块研究这个课题，更需要考虑其应用价值。具体地说，需要考虑它在语言教学、尤其是外语教学领域的应用价值。《语块》一书是符合这个指导思想的，出版后一定会给语言学界的同行和广大读者带来许多启发和思考。

《语块》一书的作者硕士阶段在四川外语学院师从肖肃教授，得到龙日金教授的指导，博士阶段在上海交通大学跟随周国强教授从事应用语言学研究，有着扎实的语言学理论功底和突出的独立研究能力。近年来，他成功申报了多个科研项目，发表的成果都具有较高的学术价值，真是可喜可贺！我热烈祝贺《语块》一书的出版，并期待着他的下一个成果早日问世。

朱永生

2012年9月于杭州下沙海天城

缩 略 语 表

缩略语	全称	中文译名
BNC	British National Corpus	英国国家语料库
COCA	Corpus of Contemporary America	美国当代语料库
RT	Reaction Time	反应时间
FS	Formulaic Sequence	语块
NS	Native Speakers	本族语者
NNS	Non-native Speakers	非本族语者
PU	Phraseological Units	语块单位
WECCL	Written English Corpus of Chinese Learners	中国学生英语笔语语料库
MI	Mutual Information	互信息值
EFL	English as Foreign Language	英语作为外语
CLEC	Chinese Learner English Corpus	中国学习者英语语料库
ERP	Event-related Potentials	事件相关电位
JDEST	Jiao Da English for Science and Technology	交大科技英语语料库

第一部分 语块理论与语块认知加工

第 1 章 语块的定义、定性与分类	3
1.1 语块的定义	5
1.2 语块分类	7
1.3 语块识别的定性标准	10
1.4 Wray 词库模型及二语语块模型	13
第 2 章 语块认知加工研究的最新进展	17
2.1 语块加工的语音研究	18
2.2 语块的语义加工研究	19
2.3 语块的结构加工研究	21
2.4 语块加工的整体视觉形式研究	25
2.5 语块的事件相关电位研究	27
2.6 小 结	29
第 3 章 隐喻认知加工的证据之争	30
3.1 概念隐喻证据的缺乏	31
3.2 隐喻理解的理论模型和加工	32
3.3 概念隐喻的心理现实性	33



3.4	概念隐喻的调用与隐喻理解过程	34
3.5	前景展望	35
第4章	语篇中的语块——认知文体学视角	37
4.1	引言	37
4.2	内容简介	38
4.3	评述	41

第二部分 构块研究工具与方法

第5章	语料库中语块提取的工具与方法	45
5.1	检索连续的语块之一：WS Concord 词丛功能	46
5.2	检索连续的语块之二：WS WordList 词表功能	49
5.3	检索连续的语块之三：N-gram 多元结构	50
5.4	检索非连续的语块之一：Context Word 语境词	51
5.5	检索非连续的语块之二：ConcGram 软件	53
5.6	小结	55
第6章	英语语块的识别标准探究——相对频率	56
6.1	语块的视角与分类	57
6.2	语块识别的定性标准	58
6.3	频率与语块	59
6.4	语料库识别的相对频率标准	61
第7章	基于语料库的构式量化分析工具 Coll.analysis 3.2a	64
7.1	构式词位分析的算法	65
7.2	操作步骤示范/演示	67
7.3	运算结果及解读	71
7.4	小结	73

第三部分 专题研究

第 8 章	语块的心理现实性(1)——来自语音加工的证据	77
8.1	研究背景	78
8.2	音素监察任务与语块的心理现实性	79
8.3	实 验	81
8.4	讨 论	85
8.5	小 结	87
第 9 章	语块的心理现实性(2)——二项式短语的反应时间实验	88
9.1	研究背景	88
9.2	研究设计	90
9.3	数据分析与结果	91
9.4	讨 论	94
9.5	小 结	96
第 10 章	陌生语块突显对其附带习得及文本理解的影响	97
10.1	研究背景	98
10.2	实验设计	99
10.3	实验结果与讨论	103
10.4	小 结	108
第 11 章	语块对中国 EFL 学生学术听力影响的实证研究	110
11.1	研究背景	111
11.2	研究设计	113
11.3	结果与讨论	116
11.4	小 结	118
第十二章	基于 WECCL2.0 语料库的双宾构式的定量分析	119
12.1	构式理论及双宾构式的研究背景	120

12.2	研究问题以及相应的研究假设	124
12.3	构式联接性的理论及算法	125
12.4	基于 WECCL2.0 的双宾构式研究	127
12.5	结果讨论	128
12.6	小 结	132
附 录		134
第 8 章附录 1	音素监控实验材料	134
第 8 章附录 2	控制材料	135
第 8 章附录 3	FS 句子理解判断材料	136
第 9 章附录 1	BNC 语料库中提取的二项式短语信息	137
第 9 章附录 2	自定步速阅读实验材料(samples)	137
第 10 章附录	阅读文本节选	138
第 11 章附录 1	学术讲座选择标准	139
第 11 章附录 2	学术讲座文本材料	139
第 11 章附录 3	Recall Exercise	148
第 12 章附录	Colligator 提取的双宾构式索引行样本	149
术语索引		151
参考文献		156
后 记		168

表 目 录

表 1-1	JDEST 语料库中的部分二项式短语	11
表 2-1	单词在语块中和非语块中的眼动记录	23
表 2-2	语块和控制词串的阅读时间比较	24
表 2-3	语块和控制词串的语法判断反应时间比较	26
表 6-1	语块分类	58
表 7-1	构式词位分析频数四格表	65
表 7-2	WECCL2.0 双宾构式数据	67
表 8-1	语块与非语块的互信息值(MI)	82
表 8-2	实验材料构成	83
表 8-3	描述统计	85
表 8-4	反应时间独立样本 T 检验	85
表 9-1	反应时间方差分析结果(ANOVA)	92
表 9-2	反应时间数据的描述统计(全体被试)	92
表 9-3	不同短语类型的多重比较(全体被试)	92
表 9-4	三种短语反应时间的描述统计(本科生)	93
表 9-5	不同短语类型的多重比较(本科生)	93
表 9-6	三种短语反应时间的描述统计(研究生)	94
表 9-7	不同短语类型的多重比较(研究生)	94
表 10-1	被试阅读水平测试结果分析	102
表 10-2	被试语块水平测试结果分析	102
表 10-3	被试查阅语块注释频次单因子方差分析表	103
表 10-4	文本总体阅读理解单因子方差分析表	104
表 10-5	文本局部理解单因子方差分析表	104
表 10-6	文本宏观理解单因子方差分析表	104

表 10-7	语块首次附带习得成绩单因子方差分析表	105
表 10-8	语块再次附带习得成绩单因子方差分析表	105
表 11-1	专八模拟成绩单因子方差分析表	115
表 11-2	宣读型学术讲座中信息获取单因子方差分析表	116
表 11-3	对话型学术讲座中信息获取单因子方差分析表	117
表 12-1	accident 与[N waiting to happen]构式所需要的四个频率	126
表 12-2	被[N waiting to happen]构式所吸引的词汇联接	126
表 12-3	被双宾构式所吸引的词汇的构式联接分析结果	129
表 12-4	被双宾构式所吸引的词汇及构式联接强度	131

图 目 录

图 1-1	与语块相关的术语	3
图 1-2	Cowie 的语块分类	8
图 1-3	语块分类	9
图 1-4	语块的规约性等级	11
图 1-5	多形态词汇分布词库模型——三类词项的分布示意图	14
图 1-6	成人二语词库建构模型(课堂教学环境)	15
图 2-1	词串序列中逐个单词的识别时间	24
图 4-1	语言系统及语言使用中的语块	39
图 4-2	语块及其活用形式的识别过程	40
图 5-1	WordSmith Concord 词丛设定	48
图 5-2	含有 small 的索引行	48
图 5-3	词丛提取结果(以 small 为例)	49
图 5-4	WordSmith 词表工具中的词丛设定	49
图 5-5	WS WordList 词表中提取的词丛	50

图 5-6	AntConc 软件中的 N-gram(多元结构)功能	51
图 5-7	语境词(Context Word)检索设定	52
图 5-8	语境词(Context Word)检索结果	52
图 5-9	ConcGram 软件界面	53
图 5-10	ConcGram 特征设定	54
图 5-11	软件对每个单词的词块信息索引	54
图 5-12	语块检索结果	55
图 6-1	语块的规约性等级	59
图 7-1	基于 R 平台的构式联接分析工具 Coll.analysis 3.2a 界面	66
图 7-2	Coll.analysis 3.2a 数据文件(txt 格式)	68
图 7-3	Coll.analysis 3.2a 启动界面	69
图 7-4	Coll.analysis 3.2a 参数设定界面	69
图 7-5	Coll.analysis 3.2a 提取数据文件界面	70
图 7-6	Coll.analysis 3.2a 输出数据结果界面	70
图 7-7	结果数据文件	71
图 7-8	结果数据表格样式	72
图 9-1	不同水平学生对语块及其变体的反应时间分布图	95

第一部分

语块理论与语块认知加工

第1章

语块的定义、定性与分类

近年来,很多专家学者都注意到,在语言的词汇与语法的接口处,存在着一种语言单位,它由多个单词组成,通常被当作一个整体使用。这种“多词单位”有多种名称,如词块(lexical chunks)、程式语(formulas, formulaic language)、词汇短语(lexical phrases)、预制件(prefabs)、短语单位(Phraseological units)、词汇包(lexical bundles)等。据 Wray (2002) 统计,相关的术语有 50 多个,如图 1-1 所示。

amalgams—automatic—chunks—clichés—co-ordinate constructions—collocations—
composites—conventionalized forms—F[ix] E[xpressions] including I[dioms]—
fixed expressions—formulaic language—formulaic speech—formulas/formulae—
fossilized forms—frozen metaphors—frozen phrases—gambits—
gestalt—holistic—holophrases—idiomatic—idioms—irregular—lexical(ized) phrases—
lexicalized sentence stems—multiword units—non-compositional—non-computational—
non-productive—non-propositional—petrifications—phrasemes—praxons—
preassembled speech—precoded conventionalized routines—
prefabricated routines and patterns—ready-made expressions—ready-made utterances—
recurring utterances—rote—routine formulae—schemata—
semi-preconstructed phrases that constitute single choices—sentence builders—
stable and familiar expressions with specialized subsenses—
stereotyped phrases—stereotypes—stock utterances—synthetic unanalysed chunks of speech—
unanalyzed chunks of speech—unanalyzed multiword chunks—units—

图 1-1 与语块相关的术语(Wray, 2002: 9)